

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR LIEFERUNGEN VON
EINRICHTUNGEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER FORNITURE ARREDI**

TEIL I

PARTE I

INHALTSVERZEICHNIS

SOMMARIO

Art. 1	Gegenstand der Ausschreibung	Art. 1	Oggetto dell'appalto
Art. 2	Ausschreibungsbetrag und Entgelt	Art. 2	Ammontare dell'appalto e corrispettivo
Art. 3	Zusammenfassende Beschreibung der Lieferungen	Art. 3	Descrizione sommaria delle forniture
Art. 4	Geforderte Leistungen	Art. 4	Prestazioni richieste
Art. 5	Baustoffe	Art. 5	Materiali
Art. 6	Details und Farben	Art. 6	Particolari e colori
Art. 7	Gültigkeit der Preise	Art. 7	Validità dei prezzi
Art. 8	Endgültige Sicherheit	Art. 8	Garanzia definitiva
Art. 9	Unterauftrag	Art. 9	Subappalto
Art. 10	Fertigstellungsfrist der Lieferung	Art. 10	Tempo utile per la fornitura
Art. 11	Aufschub der Fertigstellungsfrist	Art. 11	Spostamento del termine di ultimazione
Art. 12	Verzugsstrafe wegen verspäteter Fertigstellung der Lieferung	Art. 12	Penale per ritardo dell'ultimazione della fornitura
Art. 13	Zahlungen	Art. 13	Pagamenti
Art. 14	Aussetzung der Zahlungen	Art. 14	Sospensione dei pagamenti
Art. 15	Zahlungsverzug	Art. 15	Ritardo nei pagamenti



Art. 16	Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung	Art. 16	Certificato di verifica di conformità o di regolare esecuzione della fornitura
Art. 17	Abgelehnte Lieferungen	Art. 17	Forniture rifiutate
Art. 18	Haftung des Lieferanten	Art. 18	Responsabilità del fornitore
Art. 19	Kontrollen und Aufsicht während der Ausführung der Lieferungen	Art. 19	Controlli e vigilanza in corso di esecuzione delle forniture
Art. 20	Verwahrung und Instandhaltung der Lieferungen	Art. 20	Custodia e manutenzione delle forniture
Art. 21	Ausführung der Lieferungen seitens des Lieferanten	Art. 21	Esecuzione delle forniture da parte del fornitore
Art. 22	Ablauf der Lieferungen	Art. 22	Andamento delle forniture
Art. 23	Pflichten des Lieferanten	Art. 23	Obblighi del fornitore
Art. 24	Garantien, Instandhaltung und Betreuung	Art. 24	Garanzie, manutenzione ed assistenza
Art. 25	Schäden durch höhere Gewalt	Art. 25	Danni cagionati da forza maggiore
Art. 26	Verschiedene Obliegenheiten und Pflichten zu Lasten des Lieferanten	Art. 26	Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore
Art. 27	Rücktritt und Auflösung des Vertrages	Art. 27	Recesso e risoluzione del contratto
Art. 28	Vertragsauflösung aus Verschulden des Lieferanten	Art. 28	Risoluzione del contratto per colpa del fornitore
Art. 29	Informationen	Art. 29	Informazioni
Art. 30	Beilegung von Streitigkeiten	Art. 30	Definizione delle controversie
Art. 31	Gütliche Streitbeilegung	Art. 31	Accordo bonario
Art. 32	Schiedsgericht und Vergleich	Art. 32	Arbitrato e transazione
Art. 33	Besondere Bestimmungen	Art. 33	Disposizioni particolari



ART. 5 BAUSTOFFE

1. Im Sinne des Beschlusses des Südtiroler Landtages Nr. 152/91 vom 11.09.1991 ist auf die Verwendung von exotischen Hölzern möglichst zu verzichten.
2. Für Holzprodukte und Holzzeugnisse gilt der Beschluss der Landesregierung vom 11.05.2009, Nr. 1285 „Verwendung von Holz aus zertifizierter, nachhaltiger Waldbewirtschaftung bei Lieferungen und Arbeiten für die Landesverwaltung“.
3. Unbeschadet der Vorschrift laut Punkt 4 dürfen die gelieferten Güter die derzeit geltenden Grenzwerte betreffend die Formaldehydemissionen und/oder der Asbestkonzentration nicht überschreiten. Der Auftraggeber behält sich vor, die gelieferten Gegenstände vom chemischen Landeslabor überprüfen zu lassen, wobei die Spesen dem Lieferanten angelastet werden. Bei Überschreiten der Grenzwerte muss der Lieferant die Güter umgehend zurücknehmen und sie auf eigene Kosten mit angemessenen Produkten zu ersetzen, auch nach Ablauf der Garantiezeit.
4. **Bestimmungen zur Regelung der Emission von Formaldehyd in Wohn- und Aufenthaltsräumen**
 - 4.1. Alle im Inneren der Gebäude verwendeten Werkstoffe, Klebstoffe und Beschichtungen müssen für Innenräume geeignet und gemäß EN-Normen zertifiziert sein. Die einzelnen Platten, die zusammengesetzten Produkte, die Einrichtungen und die Verkleidungen in ihrer Gesamtheit sowie alle weiteren Produkte dürfen die von den gültigen Bestimmungen über

ART. 5 MATERIALI

1. Ai sensi della delibera del Consiglio provinciale n. 152/91 del 11.09.1991 si deve rinunciare possibilmente all'impiego di legno esotico.
2. Per prodotti in legno e derivati del legno vale la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1285 del 11.05.2009 riguardante "Legname e prodotti legnosi certificati, derivanti da gestione forestale sostenibile nelle forniture o nei lavori per l'amministrazione provinciale".
3. Fermo restando quanto previsto al punto 4 i prodotti forniti non possono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili di emissione di formaldeide e/o concentrazione di amianto. L'Amministrazione committente si riserva di far esaminare gli elementi forniti dal Laboratorio Chimico provinciale a spese del fornitore. Nel caso di superamento dei valori limite, la ditta fornitrice sarà obbligata a ritirare tempestivamente i prodotti ed a sostituirli a proprie spese con prodotti adeguati e ciò anche dopo la scadenza del periodo di garanzia.
4. **Disposizioni per la regolamentazione dell'emissione di formaldeide in ambienti di vita e soggiorno**
 - 4.1. Tutti i materiali, le colle e le vernici utilizzati all'interno dell'edificio devono essere omologati per interni e certificati secondo le norme EN vigenti in materia. I singoli pannelli, i prodotti compositi, gli arredi e i rivestimenti nella loro interezza e in generale tutti i prodotti non devono superare i valori limite stabiliti



die zulässigen Emissionswerte für Formaldehyd vorgegebenen Grenzwerte nicht überschreiten.

4.2. Man beachte insbesondere folgendes: M.D. vom 10.10.2008 und das entsprechende Rundschreiben, sowie die Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000).

4.3. Dem Auftragnehmer wird demnach vorgeschrieben Werkstoffe zu verwenden, die bei der Herstellung nicht Formaldehyd als Inhaltsstoff enthalten oder die Formaldehyd unter den von den geltenden Bestimmungen vorgegebenen Grenzwerten abgeben.

4.4. Dem Ausführungsleiter sind deshalb die technischen Sicherheitsblätter SDS (Safety Data Sheet) aller eingesetzten Werkstoffe, die möglicherweise Formaldehyd abgeben können, vorzulegen.

4.5. Die SDS folgender Produkte sind auf jeden Fall vorzulegen:

- Holzplatten (Spanplatten, Faserplatten, Sperrholz, OSB);
- Wärmedämmmaterialien (Steinwolle, Glaswolle, Holzwolle);
- Isolierschäume (wärmedämmende, schallschluckende, wasserabweisende);
- Farben und Lösemittel;
- Harze und Klebemittel;
- Bodenbeläge aus Holz und/oder Holzwerkstoffen.

4.6. Für die obgenannten Werkstoffe können einige Verwendungszwecke unterschieden werden:

- Wand- und Deckenverkleidungen (insbesondere jene mit schallschluckenden Eigenschaften);

dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili d'emissione di formaldeide.

4.2. Si veda in particolare: il D.M. 10.10.2008 e relativa circolare esplicativa, e le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000).

4.3. Si prescrive pertanto all'appaltatore di utilizzare materiali che non contengano la formaldeide come ingrediente per la loro preparazione o con emissione di formaldeide inferiore ai limiti prescritti dalla normativa vigente.

4.4. Si richiede perciò di presentare alla DL le schede di sicurezza SDS (Safety Data Sheet) di ogni materiale usato che possa potenzialmente rilasciare formaldeide.

4.5. In particolare dovranno essere fornite le SDS di:

- Pannelli a base legno (pannelli di particelle, pannelli di fibre, compensato, OSB);
- Materiali isolanti (lana di roccia, lana di vetro, lana di legno);
- Schiume isolanti (termiche, fonoassorbenti, idrorepellenti);
- Vernici e solventi;
- Resine e colle;
- Pavimenti in legno e/o compositi.

4.6. Si possono distinguere alcune categorie di utilizzo dei materiali sopracitati:

- rivestimenti di pareti o soffitti (in particolare i fonoassorbenti);
- mobili in serie, ulteriormente



- Serienmöbel unterteilt in Korpusse, Arbeitsflächen und Bestuhlung;
- Maßmöbel.

4.7. Für die Herstellung der Produkte laut den obgenannten Kategorien sollen die folgenden Werkstoffe verwendet werden:

- schallschluckende Verkleidungen: ausschließliche Verwendung von Holzfaserverplatten mit Zertifikat der Klasse F4stars (F****), (strengster Grenzwert der japanischen Building Standard Law), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen oder von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen) beigetreten sind, ausgestellt wurden. Die Zertifikate müssen die Einhaltung von mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte gewährleisten.

- Serienmöbel (Korpusse und Arbeitsflächen): Verwendung von Platten der Klasse E1 mit Melaminbeschichtung, Laminat oder Furnierholz, versehen mit der Bescheinigung und dem Prüfbericht laut den Verfahren des M.D. vom 10.10.2008.

- Serienmöbel (Sitzflächen und mehrschichtige Rückenlehnen): Verwendung von Platten der Klasse E1, versehen mit der Bescheinigung und dem Prüfbericht laut den Verfahren des M.D. vom 10.10.2008.

- suddivisibili in mobili contenitori, piani di lavoro, sedie;
- mobili su misura.

4.7. Si richiede pertanto l'impiego dei seguenti materiali per la produzione delle precedenti categorie:

- rivestimenti fonoassorbenti: utilizzo esclusivo di supporti in pannello di fibre di legno certificato in classe F4stars (F****), (il limite di classificazione più severo previsto dalla Building Standard Law giapponese) o certificato da enti certificatori accreditati in ambito dell'UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA ed MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1.

- mobili in serie (mobili contenitori e piani di lavoro): utilizzo di pannelli in classe E1 con rivestimento melaminico, laminato, o impiallacciato, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

- mobili in serie (sedute e schienali in multistrato): utilizzo di pannelli in classe E1, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.



- Maßmöbel: Verwendung von Platten mit Melamin- oder Laminatbeschichtung mit Zertifikat F4stars (F****), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen oder von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen) beigetreten sind, ausgestellt wurden. Die Zertifikate müssen die Einhaltung von mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte gewährleisten. Im Falle von furnierverkleideten Platten muss der Auftragnehmer einen Prüfbericht der Platten gemäß Verfahren des M.D. vom 10.10.2008 vorlegen.

- mobili su misura: utilizzo di pannello certificato in classe F4stars (F****) con rivestimento melaminico o laminato o certificato da enti certificatori accreditati in ambito della UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA ed MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1; in caso di rivestimenti di pannelli con impiallaccature di legno, l'appaltatore dovrà produrre un rapporto di prova del pannello impiallacciato secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

4.8. Allen aus Holz bestehenden Platten müssen Prüfberichte beigelegt werden, betreffend die für die Lieferung verwendeten Werkstoffe, falls keine Produktzertifikate vorliegen.

4.8. Tutti i pannelli a base di legno dovranno essere accompagnati da rapporti di prova prodotti sui lotti di materiale utilizzati per la consegna se non sono presenti certificazioni di prodotto.

Es obliegt dem Ausführungsleiter eine aussagekräftige Probenahme der Lieferung auszuwählen, die nach dem Datum der Bescheinigung und der Prüfberichte des verwendeten Materials weiterverarbeitet wurde; diese Probenahme wird Gegenstand einer weiteren Analyse zwecks Prüfung der Übereinstimmung der vorgesehenen Anforderungen sein. Die Zertifizierung muss von einem autorisierten Labor ausgestellt werden. Die Prüfung wird dem Auftragnehmer obliegen.

Sarà onere del DEC scegliere una campionatura significativa della fornitura, oggetto di lavorazioni successive alla data della certificazione e dei rapporti di prova del materiale impiegato, che dovrà essere sottoposta ad ulteriori analisi per la verifica della corrispondenza ai requisiti previsti. La certificazione dovrà essere rilasciata da un laboratorio autorizzato; l'onere della verifica sarà a carico dell'appaltatore.

Die zuschlagserteilende Verwaltung übernimmt die Prüfung der Luftqualität von

L'amministrazione aggiudicatrice si fa carico dell'analisi dell'aria di due vani



zwei Musterräumen des Gebäudes vor Lieferung und Verlegung der Einrichtung.

Dem Ausführungsleiter obliegt die Prüfung der Konzentration des Formaldehyds in der Innenluft der Räume, welche unter den Grenzen, die in den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000) vorgesehen sind, liegen muss, unter Einhaltung des M.D. vom 10.10.2008.

5. Alle oben genannten Obliegenheiten, Pflichten und Leistungen wurden bereits bei der Festsetzung der Preise der Lieferung berücksichtigt, demzufolge steht dem Auftragnehmer kein zusätzliches Entgelt zu.

campione dell'immobile prima della fornitura e posa dell'arredamento.

Sarà onere del DEC la verifica della concentrazione di formaldeide in aria dei vani, che dovrà risultare inferiore ai limiti previsti dalle linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000), nel rispetto di quanto previsto dal D.M. 10.10.2008.

5. Di tutti gli oneri, obblighi e prestazioni sopra specificati è già stato tenuto conto nello stabilire i prezzi delle forniture, pertanto non spetta alcun compenso separato.

